



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

št. 40 (1174)

Cedad, četrtek, 16. oktobra 2003

naroči se
na naš
tednik



Lep večer za prijatelje iz Naborjeta

Z zelo prisrčnim nastopom 27 - članskega otroškega pevskega zbora dvojezične sole, ki je pod vodstvom Davida Klodiča zapel tri živahne otroške pesmi, se je v petek 11. oktobra začela v občinski dvorani v Spetru pestra kulturna prireditev, ki je potekala v znamenju solidarnosti s Kanalsko dolino.

Na dobro obiskanem večeru so nastopili še moški pevski zbor Matajur, mešana pevska zbor Rečan in Podlipo, pevska skupina Beneške korenine ter trije gojenci špeterske glasbe-

ne šole in sicer Stefano Fornasaro s flavto ter Giulia Jussig in Davide Tomasetig na klavirju.

Z ljudmi iz Kanalske doline Benečani delijo isti jezik, iste težave, značilne za življenje v goratem območju, isto dostojanstvo, je dejala Erika Floreancig, ki je povezovala program.

Od tu odločitev kulturnega društva Ivan Trinko in Slovenskega kulturnega središča Planika, da pripravita kulturni večer, na katerem lahko pridejo do izraza kulturna podoba Benečije, njena navezanost na ljudsko izročilo in današnja ustvarjalnost pa tudi njena sposobnost in pripra-



Otroški pevski zbor in župan iz Naborjeta Aleksander Oman

vljenost izkazati blizino in pomoč ljudem v stiski v Kanalski dolini.

Naj spomnimo, da sta teden dni pred petko-

vim koncertom odprli le v Spetru, v Beneški galeriji etnografsko razstavo o oblačilni kulturi v Kanalski dolini. Velika nesreča,

ki je prizadela Ukve in druge vasi s tistega območja je bila priložnost, da smo se začeli bolje spoznavati in povezovati, je v

svojem pozdravu na petkovem večeru podčrtala špeterska županja Bruna Dorbold. (jn)

beri na strani 5



V nedeljo so proslavili 60-letnico Kobariske republike

S pogledom v naprej

V pripovedi tudi pretekla in sedanja realnost Beneške Slovenije

V nedeljo so v Kobari-
du nadvse slovesno praznovali 60-letnico Kobariske republike. Pomembno stran zgodovine Posočja in dela Benečije so osvetlili tako v slavnostnih govorih predsednika slovenskega parlamenta Boruta Pahorja, kobariskega župana Pavla Gregorčiča in predstavnika Zveze borcev Rota, kot na sami proslavi po zamisli in v režiji Marjana Bevka.

Se najpomembnejše pa je morda bilo dejstvo, da je ob pravilnem ovrednotenju zgodovine bil poudarek tudi na današnji stvar-

nosti, ko se Posočje in Benečija v kulturnem življenju in ustvarjanju vse bolj prepletata in povezujeta. Pogled vseh nas pa je uprt v bodočnost, ki se nam odpira in je polna izzivov a

tudi pozitivnih možnosti.

Za uvod v proslavo, ki so jo priredili Posoške ob-

Na proslavi so sodelovali tudi mladi Benečani

BURNJAK
V GORENJIJIM TARBJU

v soboto 18.
an v nedeljo 19. otuberja

Kamun Sriednje s pomočjo: Gorenji Tarbjanu, Pro loco Tribil superiore / Gorenji Tarbi, Planinska družina Benečije, Beneške korenine, skupina Alpi Sriednje



čine in območno združenje borcev Tolmin, so poskrbeli z zborovskim petjem v nedeljo zjutraj. Med drugimi je nastopil tudi moški pevski zbor Matajur pod vodstvom dirigenta Davida Klodiča. Popoldansko proslavo, ki je potekala

pod velikim sotorom ob kulturnem domu, je sooblikovalo več slovenskih ustvarjalcev, od skupine Dednina, do Partizanskega pevskega zbora, učencev osnovnih šol iz Bovca, Kobarida in Spetra ter skupina tolkal Les tambours

de Topold, ki je s svojo glasno mladinsko energijo opdrila prireditev in napovedala pestro, razgibano in domiselno predstavo, ki je s svojo pripovedjo segala od leta 1943 do današnjih dni. (jn)

beri na strani 8

1. ŽENARJA 2008

ŠE PET LIET
AN GREM V
PENSION



Giorno di festa per Grimacco

Giornata di festa, sabato scorso, per Grimacco, tanto da far felice, parole sue, persino una persona misurata come il sindaco Lucio Paolo Canalaz.

Grazie ai contributi di Regione e Provincia sono stati ristrutturati il municipio e l'arredo urbano di Clodig, opere che, ha riferito il sindaco durante una cerimonia che ha visto la partecipazione di numerose personalità politiche (tra gli altri il vicepresidente del consiglio regionale Monai ed i consiglieri regionali Baiutti e Spazzapan) oltre che di molti cittadini del



comune, non sono ancora sufficienti. "Restano lavori da iniziare e completare - ha detto Canalaz dopo il taglio del nastro - e per que-

Il vicepresidente della Regione Moretton

sto chiediamo un forte sostegno degli enti pubblici. In particolare dovrà venire finanziata la pulizia del territorio, che è urgente considerata la presenza del bosco che incombe sui paesi". Si sono succeduti poi al microfono il prefetto di Tolmino Zdravko Likar, il presidente del consiglio provinciale Fabio D'Andrea e quello del comprensorio montano Adriano Corsi. (m.o.)

leggi a pagina 4

TIN PIERNU

VALENTINO TRINCO (1922-1990)

Beneska galerija - Speter
otvoritev razstave
sobota 18. oktobra ob 19.00



Proposta dal Coordinamento Radar ne hvala - Radar no grazie

Un progetto per la Benecia

Dopo aver risolto positivamente nel mese di luglio la questione del radar che inizialmente la Protezione civile aveva inteso collocare sul Matajur, il Coordinamento "Radar ne hvala - Radar no grazie" in questi mesi ha continuato a lavorare approfondendo il dibattito e la riflessione sul futuro delle Valli del Natisone. Come annunciato al convegno alla festa della montagna presso il Rifugio Pelizzo sul Matajur l'intento era quello di elaborare un progetto per la rinascita economica e sociale che partisse dalla tutela e dalla valorizzazione turistica dell'ambiente.

Il pericolo radar è stato

sventato grazie alla mobilitazione popolare e alle lungimiranti scelte della nuova giunta regionale guidata dal presidente Illy ed in particolare a seguito dell'interessamento del consigliere Carlo Monai e dell'impegno dell'assessore Gianfranco Moretton. Ora il Coordinamento "Radar ne hvala - Radar no grazie" si rivolge nuovamente alla Regione con la proposta di un intervento straordinario, specifico per le Valli del Natisone, che può essere anche esempio di un approccio innovativo alla politica della montagna tramite specifici piani d'area.

Il progetto, ampio ed

approfondito, si articola in cinque misure diverse che vanno dagli interventi di manutenzione del paesaggio come sostegno alla residua agricoltura di montagna e requisito essenziale per lo sviluppo turistico, alla valorizzazione dei prodotti tipici, il sostegno all'avvio di servizi essenziali per il bed and breakfast e l'albergo diffuso, la creazione di un centro di accoglienza per turisti e l'attivazione di un marketing territoriale specifico. Su questo progetto si sviluppa ora il confronto. Entro la fine del mese poi ci sarà un incontro pubblico a S. Pietro al Natisone a cui parteciperanno anche gli



Antonio De Toni

assessori regionali Moretton e Marsilio in cui verrà presentato il progetto.

Naturalmente rispetto ai primi mesi quando è stato costituito il Coordinamento è stato implementato, rimane però sempre aperto al contributo di quanti desiderano parteciparvi. Chiunque sia interessato può rivolgersi al portavoce, Antonio De Toni (349 3241168).

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Bravo Fini. Dobro jo je pogruntal, ko je nenadoma predlagal, naj se tujim priseljencem prizna pravica, da sodelujejo na upravnih volitvah. Fini je s tem dokazal, da je šahist ali da vsaj tako razmišlja, saj je povlekel potezo in predvidel tudi niz protipotez in odgovorov. Pri čemer pa pravice tujcev ostajajo slejkoprej le dobra pretveza, sredstvo za politično obračunavanje in promocijo.

Poglejmo te poteze in njihove posledice. Fini je s predlogom o volilni pravici tujcev prehitel Oljko, ki se je ves čas obotavljala. Predvsem pa je na levi prehitel Berlusconi jevo "Forza Italia" in se približal katoliškim sredincem in občutljivosti dobrnega dela cerkvenih krogov. Skratka, zasedal se je v politični sredini in tako pustil Berlusconi jevo, da sanjari o "dobrem fasizmu", Bossiju in Severni ligi pa vlogo desničarske ksenofobne stranke.

Fini je tudi uspelo, da se je postavil v ospredje javnega zanimanja in celo na križpot, kjer je možno celo

srečanje z levico, kar bi za njegovo politično podobo bil nov korak stran od preteklosti, ko je bil izločen iz ustavnega loka.

Jasen je tudi njegov končni cilj. Postati predsednik vlade in evropsko priznan državnik. V Evropi si je določil sloves zmerne politika pridobil že z udeležbo v ustavni konvenciji, pomagal pa mu je tudi Berlusconi s svojimi dvomljivimi nastopi pred evropskim parlamentom.

In vse to mu je uspelo za zares bomo ceno, takorekoč zastoj. Kajti predlog o volilni pravici tujcem je v resnici le pisan balonček, prava optična prevara, če podrobno pogledamo njegovo vsebino.

Vprašati se moramo najprej, katerim tujcem bo volilna pravica priznana. Državljanom desetih kandidatov za polnopravno članstvo EU ne, saj bodo pravico sodelovati na krajevnih volitvah pridobili avtomatično, kakor jo že sedaj imajo Angleži, Nemci, Francozi in drugi, ki živijo v Italiji. To pomeni, da se predlog ne tiče Poljakov, Čehov, Madžarov, Slovencev, pač pa je zanimiv za Ukrajince, Romune, Srbe, Marokance, Kurde, Arabce, Filipince, Senegalce in vse

druge priseljence, a le pod pogojem, da imajo osem let priznanega stalnega bivališča.

Po domače povedano to pomeni, da mora tujec najprej priti v Italijo po legalni poti, si priskrbiti redno zaposlitev, stanovanje in trajno veljavno dovoljenje za bivanje. Optimistično vzeto to traja od tri do pet let. Potem mora počakati še osem let, da pridobi volilno pravico v občinah in pokrajnah. Samo pravico voliti, ne pa biti voljen. Se pravi, da lahko voli italijanske stranke in kandidate, ne pa svojih.

Sedaj pa se vprašajmo, če bo tujca to zares zanimalo, ali pa se raje ne bo potrudil, da pridobi polnopravno italijansko (in evropsko) državljanstvo, do katerega ima pravico po desetih letih bivanja v Italiji?

Za primerjavo povejmo, da tujci, ki predstavljajo dve tretjini prebivalstva Kneževine Luksemburg, imajo volilno pravico po petih letih bivanja, pravico biti voljen v krajevne upravne organe pa po desetih. Edina diskriminacija je v tem, da ne smejo kandidirati za župana, če niso državljani kneževine.

Skratka, Fini je zaigral svojo karto, da bi od nje najceneje pridobil politične točke. Tujci pa naj si ne delajo preveč utvar. Se vedno se bodo utapljali v Otrantskem prelivu in ob obalah Sicilije. Zastoj.

Evropa je kritična do Hrvaške

Jadransko morje s tako imenovano ekološko - ribolovno cono, ki so jo enostransko razglasili Hrvati, ni več samo predmet morebitnih bilateralnih dogovorov med sosedi, ampak postaja evropski problem, o katerem bodo v Evropski uniji v kratkem sprejeli posebno deklaracijo. Njena pobudnika sta italijansko predsedstvo Evropske unije in Slovenija, neuradno pa je slišati, da se za sporazumno in multilateralno reševanje zavzemajo tudi druge vplivne evropske države.

Rim in Ljubljana imata do hrvaških ukrepov enako stališče, so povedali po srečanju zunanjih ministrov Franca Frattinija in Dimitrija Rupla. Ministra sta se strinjala prav o vseh vprašanjih, ki sta jih obravnavala, dogovorila pa sta se tudi za skupne evropske poteze.

"Enostranske odločitve vedno prinašajo težave, zato sem hrvaškega premiera Račana opozoril, naj začne odkrit dialog s Slovenijo," je pred dnevi izjavil predsednik evropske komisije Romano Prodi. Izrazil je obžalovanje zaradi nedavnega sklepa hrvaškega parlamenta o razglasitvi ekološko - ribolovnega pasu. Bruseljsko komisijo je zelo vznemirila sporna odločitev, ki jo je Hrvaška sprejela tudi v nasprotju z načrtom Bruslja, da na novembrski mednarodni konferenci v Benetkah prepreči severnoafriškimi državam podobne enostranske posege v Sredozemlje. Hrvaška leži ob Jadranu in živi od morja, so v zadnjih dneh pristavili v Zagrebu, zato je logično, da želi zavarovati obalo in tisoč otokov pred uničenjem. Hrvaška naj bi ne zaprla vrat za dogovarjanje s sosedi, saj bo odločitev sabora (parlament) mirovala leto dni. Toliko časa naj bi bilo na voljo za reševanje števil-

nih vprašanj.

O tem vprašanju se je v Rimu pogovarjal tudi predsednik vlade Anton Rop z italijanskim premierom Silviom Berlusconiem. Ta teden bo Svet za splošne zadeve in zunanje odnose EU sprejel deklaracijo, v kateri bodo predstavljeni glavni elementi nastalih razmer in načrti za urejanje jadranskih zadev, ki bodo temeljili na vključevanju in ne na izključevanju. O morju morajo skupaj odločiti vse države, ki ležijo ob Jadranu, se pravi Italija, Hrvaška, Slovenija, Albanija, Grčija, Bosna in Hercegovina in Črna gora.

Te države bodo povabljen tudi k posebnemu subregionalnemu omizju, to je multilateralnemu in multidisciplinarnemu načinu reševanja zapletov, in pri tem bodo poleg zunanjih ministrov sodelovali tudi ministri za okolje, kmetijstvo, promet in po potrebi tudi drugi. Omizje bo začelo delovati takoj po beneški konferenci o ribištvu v Sredozemlju, konec novembra letos.

V sirsi italijanski javnosti doslej ni bilo veliko odmevov na hrvaško enostransko ukrepanje pri reševanju jadranskih problemov. Kaj je sprožilo odločno rimsko stališče do hrvaških enostranskih potez, ta trenutek ni jasno. Se poleti je bilo mogoče izza tesno zaprtih vrat slišati, da se Italija na tistem strinja s hrvaško ekskluzivno ekonomsko cono, saj da je bil bilateralni sporazum med Zagrebom in Rimom - italijanski strani bi zagotavljal ribolov na hrvaški polovici Jadranskega morja - tedaj že skoraj nered. V Rimu so pozneje verjetno presodili, da bi bilo bilateralno dogovarjanje preslabo in da bi izzvalo preceč žolčnih reakcij drugod v Evropi. (r.p.)

L'euro piace

La sostituzione del talero, la valuta slovena che ha appena 12 anni di vita, con l'euro viene vista positivamente dall'89 per cento degli sloveni. Un gradimento inferiore si registra in tutti gli altri paesi che stanno per aderire all'UE, mentre il livello più basso si tocca a Malta dove appena il 47 per cento è favorevole allo scambio lira maltese - euro. E' quanto emerge dalla ricerca Eurobarometro appena resa pubblica.

Secondo le valutazioni più realistiche l'euro verrà

Rilasciato il sindaco Popović

introdotto in Slovenia nel 2007.

Insieme per l'Adriatico
L'Italia e la Slovenia all'incontro dei ministri per l'ambiente dei paesi dell'iniziativa adriatico-ionica presenteranno una proposta comune per la difesa ecologica del mar Adriatico.

Lo hanno concordato nei giorni scorsi a Roma il ministro per l'ambiente italiano Altiero Mattioli e quello sloveno Janez Ko-

pač. Insieme proporranno agli altri ministri un progetto con le proposte su come intervenire in caso di disgrazia in mare, preparato da una commissione italo-slovena-croata.

Al centro dell'attenzione all'incontro un protocollo riguardante la valutazione strategica dell'ambiente ed un progetto integrale della zona costiera.

Rilasciato il sindaco di Capodistria
Martedì 7 ottobre la

Corte di Cassazione slovena ha disposto il rilascio del sindaco di Capodistria Boris Popović che era stato arrestato il 9 settembre scorso e che ora quindi potrà ritornare alla guida della cittadina costiera slovena.

Il lavoro degli inquirenti comunque prosegue. Appena rilasciato Popović ha dichiarato di essere stato trattenuto in carcere illegalmente e di essere vittima di ambienti politici e

della lobby dell'edilizia.

Diplomazia al lavoro

Nei giorni scorsi il presidente del consiglio sloveno Anton Rop è stato in visita in Svezia, il ministro degli esteri Dimitrij Rupel in Kazakistan e l'ex-presidente della repubblica Milan Kučan in Sud Tirolo.

Il primo ha affrontato con il collega svedese Persson il tema dell'allargamento dell'UE, Rupel i rapporti e gli scambi bilaterali, Kučan il tema dei

programmi europei per uno sviluppo armonico del territorio.

Attivi nei Balcani

Il ministro sloveno della difesa Anton Grizold, dopo un incontro informale tra nuovi e vecchi membri della Nato, ha confermato che la Slovenia è disponibile ad aumentare il proprio contingente militare impegnato a mantenere la pace nei Balcani.

Finora Lubiana non ha ricevuto ancora nessuna richiesta ufficiale, mentre i soldati sloveni impegnati nei paesi dell'ex Jugoslavia sono 170.

Na sred vasi an na kamunu na pobudo kulturnega društva Rečan

Vesela kulturna jesen v soboto v Hlodiču

Kulturno društvo Rečan je v soboto 11. oktobra popudan pripravilo veselo an živahno kulturno jesen z muziko, s pečenim kostanjem an dosti dobre volje. V Hlodiču na placu, ki so ga bli inaugurat zjutra ob prisotnosti številnih deželnih an pokrajinskih politikov, takuo ki pišemo na drugem mestu našega časopisa, se je od 16. do 20. ure le napri mešalo puno ljudi.

Ramonike, diatonične an te druge, pa se niso ustavle. Ankrat smo poslušal adno, ankrat te drugo, potle jih je vič kupe zagodlo an tudi kajšno veselo smo zapiel. Godli so Claudio Bucovaz, Stefano Cendon, Stefano Predan, Anna Bernich an Roberto Bergnach, na "bidon" je igru pa Antonio Trinco.

Trieba je reč, de v saboto je biu cieu dan praznik gor par Hlodiču. Zjutra inauguracjon z dobrim rin-

freskam, ki so ga parpravle garmiske zene, popudan ramonike, an zvečer od 20. ure napri, v veliki sali garmiskega kamuna je bluo pa slovensko gledališče s skupino Popotni komedijanti, ki s komedijo "Kdo je nor?" so se nam storli smejat od začetka do konca. Buog di še puno takih parložnosti za si "posladkat" življenje.

Franko Korošec,
Livij Bogatec,
Minu Kjuder,
Vesna Maher
an še posebno
"naš"
Rustja
so nam
šenkal
pru liep
večer



Il progetto "Postaja" a Lubiana



Donatella Ruttar



Moreno Miorelli

Ha suscitato notevole interesse l'incontro-conferenza tenuto a Lubiana intorno al progetto Postaja Topolove. Negli spazi della centrale Galerija Kapelica, il tempio della sperimentazione slovena, Donatella Ruttar e Moreno Miorelli, curatori degli incontri di Topolò, hanno introdotto un pubblico numeroso e interessato alla conoscenza non solo della Stazione ma anche della Benečija, della sua particolare storia e delle sue problematiche.

Parlare della Postaja è sempre arduo, non trattan-

dosi di una mostra e nemmeno di un festival, per farlo in maniera più vicina al reale, Donatella e Moreno si sono avvalsi dei video realizzati dalla Ingold Airlines (2002) riguardante l'Aeroporto di Topolò e di un secondo lavoro realizzato da Juditha Krivec per il primo canale di RTV Slovenija nel luglio di quest'anno, oltre che delle diapositive che illustrano i disegni realizzati da Danijel Zezelj per le Storie di Topolò. Tra il pubblico erano molti gli artisti sloveni che hanno partecipato alle passate edizioni degli incontri di luglio: dal direttore d'orchestra Igor Kuret, al veterano (Postaja '94) Srečo Dragan, fino ai più recenti, come Betty Tomsic che ha svolto anche la funzione di traduttrice simultanea (per Moreno, mentre Donatella ha parlato, ben compresa da tutti, in benečiano).

L'incontro è stato organizzato dalla Soros Society for Contemporary Art, in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura della capitale slovena. Il direttore di quest'ultimo istituto, dottor Xausa, si è mostrato particolarmente colpito dal progetto Postaja dicendosi disposto a future collaborazioni. Una troupe del TG sloveno ha seguito l'evento. (a.z)

Auser, al via i corsi

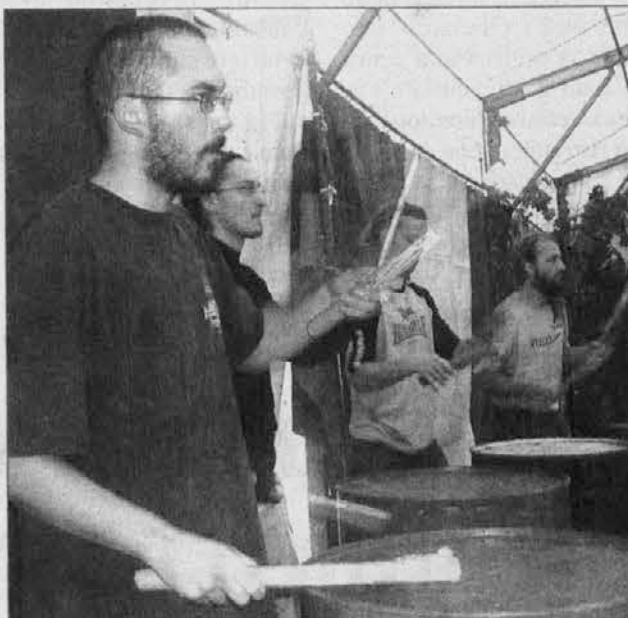
L'associazione AU-SER Valli del Natisone-Nadiske doline ha già ripreso a pieno ritmo la sua intensa e molteplice attività che spazia da diversi corsi teorici e pratici ad incontri con l'autore e cicli di conferenze itineranti sul territorio delle Valli del Natisone. Le attività sono organizzate in collaborazione con la Biblioteca comunale di San Pietro al Natisone. Info: 0432-717004 lunedì, martedì, venerdì 11-12, 17-18.

Les tambours al Cormor salvadi

Continua senza posa l'attività de Les Tambours de Topolò, il gruppo di percussioni nato intorno a Postaja Topolove. Domenica 12 ottobre hanno preso parte alla manifestazione per i 60 anni della repubblica partigiana di Caporetto. Domenica 19 ottobre si esibiranno a Mortegliano, nell'ambito di "Cormor Salvadi", vetrina delle nuove realtà artistiche del Friuli e uno degli appuntamenti più attesi della stagione artistica autunnale, giunto alla sua settima edizione. Il festival si svolge tra il 12 ottobre e il

4 novembre e investe diversi campi della sperimentazione: dalla musica, alle arti visive, alla poesia, alla videoarte. Il concerto che vede impegnati i ragazzi di Topolò è previsto per le 14.30 e si svolge in forma di disfida tra i Tambours e il gruppo di ottoni della Bande Garbe. Il festival "Cormor Salvadi" è organizzato da Radio Onde Furlane, Il Cantir di Mortegliano e la Provincia di Udine. L'ingresso è libero.

Si ricorda che chi volesse entrare a fare parte del gruppo, può telefonare al numero 0432 70 00 90.



Naši paglavci

Ivan Trinko

OVCJI KAPLAN

"Ali pojdeš, Pepič?", je vprašala stara Urša kodrastega dečka, ki ga je srečala na poti v polje.

"Pojdem, pojdem; sklenili so, da pojdem."

"No, se jaz sem vesela za te. Hvala Bogu! Pridno se uči in lepo se zadrži, da postaneš gospod, da boš molil."

"Bom, bom. Boste videli, da bom."

"Jaz te ne ućakam, sem prestara. Boš pa molil za mojo dušo."

"Gotovo! Tudi za vašo dušo bom molil."

"No vidis! Bog ti daje srečo! Veš, preden pojdeš, pridi; ti dam orehov, da boš grizel v mestu."

Sla sta vsak po svoji poti.

Pepič je bil mlad dečko, dobre glave. Dovršil je z najlepšim uspehom domače šole. Učitelj je svetoval staršem, naj ga pošljejo naprej. Starši so zmajevali z glavo in se niso mogli odločiti. Solanje traja veliko let in stane veliko denarja.

Kje naj ga vzamejo?

Deček je bil sicer kakor nalašč za učenje: bistro glave, sibeč, malce bledolichen; za kakega hribovskega hrusta, ki naj bi bil kos svojemu delu, se ni zdel primeren. Bil je tudi nekako samosvoj, sanjav in z glavo Bog ve kod. V studijah! - so mislili domači. Za navadne otroške norčije ni maral veliko; tudi s tovariši se ni rad družil. Pač pa je rad pohajal po travnikih, po goščah, ob potokih in kadar je bil

bolj prost, je vodil ovce v senočet. Na paši je zidal cerkve in stolpe, doma je napravljat oltarčke in se veselil, ako mu je kdo podaril kako pobožno podobico. V cerkvi je ob godu točno in priložno stregel gospodu kaplanu in ta ga je bil tudi vesel ter ga večkrat vzel s seboj, kadar je šel kam po širni kaplaniji.

Vse je torej kazalo, da bi ne bilo napačno, ako bi postalo iz njega kaj boljsega, ako bi šel v šole in postal gospod.

Starši so se večkrat pomenovali o tem. Tudi s priletnim stricem, ki je imel skrito v starodavni mošnji lepo številce zlatih "napuljonov", so se resno posvetovali. Tajna želja

vseh je bila, da bi poslali dečka v šole. Toda, toda... Mn! Glavo ima, glavo; toda studije so dolge. Kdo ga ućaka? In pa, ali se prestudira? Tudi vojaščina ga zna ob svojem času pobratiti in Bog ve, ali se bo povrnil v šole? ...mn!... In pa, če pojde vse drugo leto po poti, kaj bo, če ga nazadnje svet premoti, da pusti vse skupaj in postane kak nebodigatreba, kak potepuh, za križ sebi in drugim?

"Vesta kaj? Ako bo vsak tako mislil, potem nihče ne pošlje sina v šole in se brez gospodov ostanemo," je modroval stric.

Po večkratnem posvetovanju so vendar prisli na to, da bodo poslali dečka v

solo. Glavni korak je bil torej storjen.

Zatem je sledilo veliko dela in skrbi s pripravami. Najprej so se razgovorili z učiteljem in kaplanom, da pridejo na jasno z vprašanjem, kam naj dečka pošljejo. Radi bi ga bili dali takoj v semenisko gimnazijo v Videm. Toda ljudske šole so bile daleč za tem, da bi dajale dijakov, godnih za gimnazijo. Hočeš, nočeš, nujno je bilo poslati Pepiča dve, ali vsaj eno leto v Čedad, da se v meščanski šoli privadi kolikor toliko laščini in se nauči tudi drugih potrebnih predmetov. - Kaj se hoče! Ali tako ali nič! - je rekel kaplan.

I - gre naprej

Sabato inaugurati municipio e arredo urbano

Moretton a Grimacco: "Comuni protagonisti"



dalla prima pagina

In particolare Likar ha ricordato i buoni rapporti tra i vicini sloveni e il Comune di Grimacco, il circolo Rečan e la Stazione di Topolò, auspicando che l'entrata della Slovenia in Europa possa significare la cessazione di difficoltà lungo la fascia confinaria.

L'ospite d'onore è stato però il vicepresidente della Giunta regionale, Gianfranco Moretton, tornato dopo otto anni a Grimacco. Durante la prima visita aveva visitato il municipio e l'aveva definito "una topaia". La ristrutturazione della sede comunale è ora la dimostrazione di un decisivo, anche se non velocissimo, intervento della Regione. "Un nostro impegno straor-

dinario per queste zone - ha detto Moretton - è importante per rafforzare i vincoli di amicizia, ma anche quelli economici e sociali. La Regione farà di tutto per essere pronta con le infrastrutture e con nuove condizioni di sviluppo all'apertura dell'Europa verso l'est".

Il vicepresidente della Regione ha parlato anche della necessità di una politica di prevenzione per l'abbattimento dei rischi di carattere ambientale. "Il governo Illy - ha concluso - vuole far sì che i Comuni siano più protagonisti, abbiano quindi più competenze e risorse finanziarie". Ad allietare la cerimonia sono stati i canti in sloveno del coro Matajur. (m.o.)

Genitori e figli, cinque incontri a Cividale

Dopo la pausa estiva riprendono le attività del progetto Giove dell'Ambito socio-assistenziale di Cividale, che intende promuovere il benessere psico-sociale all'interno e all'esterno delle famiglie del territorio attraverso il sostegno ai genitori nei loro compiti educativi. Si mira così a favorire il processo di crescita di bambini e ragazzi. Per l'autunno 2003 è previsto un percorso di cinque incontri serali rivolto a tutti i genitori del Cividalese e delle Valli del Natisone interessati ad approfondire, con l'intervento di professionisti, i temi della relazione genitori-figli e a riflettere sull'esperienza quotidiana del rapporto con bambini ed adolescenti. Gli incontri si terranno con cadenza settimanale presso la sede della Somsì, a Cividale in piazza Foro Giulio Cesare, a partire dal primo mercoledì di novembre.

La partecipazione agli incontri è gratuita e libera, ogni genitore può seguire tutto il percorso o partecipare solo alle serate che più lo interessano. Per ulteriori informazioni sul programma ci si può rivolgere all'Ambito socio-assistenziale del Cividalese, dottoressa Cinzia Pittia, tel. 0432.710305.

Con Dušan Pertot abbiamo perso un amico e prezioso collaboratore

Domenica 28 settembre, quasi in punta di piedi com'era sua abitudine, il nostro amico, il nostro consigliere, il nostro preposto culturale ha chiuso serenamente la sua ultima giornata.

Originario di Aurisina vicino a Trieste, è nato a Ljubljana il 4 novembre 1919. Persona duttile e polivalente, non ha difficoltà a fare esperienze nel campo dello spettacolo e dell'arte in generale. Prima di dedicarsi professionalmente al canto studia giurisprudenza nella capitale slovena fino al conseguimento della laurea. Come cantante lirico era salito sui palcoscenici di numerosi Teatri d'Opera collaborando con importanti istituzioni. Dopo un periodo di permanenza a Inn-

sbruck, nel 1960 si trasferì a Lugano dove iniziò un'attività regolare con il Coro della Radio Svizzera Italiana allora diretto da Edwin Loehrer. Negli ultimi anni della collaborazione alla RSI si era dedicato all'allestimento di programmi musicali soprattutto classici che sceglieva con meticolosa competenza. Appassionato discofilo, ricercava l'unicità e apprezzava ciò che la tecnica e la scienza potevano apportare alla divulgazione musicale. Alla soglia degli 84 anni ancora frequentava le sale da concerto, non solo svizzere, per vivere quelle emozioni musicali che alimentavano il suo spirito.

Quando negli anni Ottanta conobbi Dušan Pertot, lavorava alla Radio della Svizzera Italiana. Venuto a



Ko politika postane butiga

Italiani regista Attilio Bertolucci è in nekim intervjuju dejal, da postane politika brez ideologije trgovina, butiga. Deloma se s trditvijo strinjam.

Prejšnje stoletje so označevale prav ideologije, ki so v marsikaterem primeru postale avtoritarne in totalitarne. Ne da bi enačil, naj omenim vsaj fašizem, nacizem, komunizem, kapitalizem, k čemur bi lahko dodali še kak verški fundamentalizem, ki sega v današnji čas. Ideologije so bile povod ali krinka dveh svetovnih vojn in stalnih družbenih konfliktov. Med sabo so se spopadale bodisi z orožjem bodisi v hladni vojni med dvema blokoma. Politika je bila sredstvo omenjenih ideologij, ali pa je politika kot oblast uporabljala ideologije in slepa prepričanja v lastno oblastniško korist.

V tem smislu smo prav v prejšnjem stoletju, predvsem po dveh svetovnih vojnah, doživljali močna protiideološka gibanja. Na Zahodu so bila to najrazličnejša intelektualna in tudi politična gibanja, na Vzhodu in v komunističnih državah so to bili razni intelektualci, disidenti in ljudje, ki so mnogokrat morali delati v senči, ali pa so zaradi svoje miselnosti utrpeli veliko zla. Padec berlinskega zidu je velik del sveta po-

zdravil z navdušenjem ter mnogi politiki in intelektualci so proglasili konec ideologij.

Osebnost sem o teh zadevah večkrat pisal, bi pa rad dodal nekaj sintetičnih misli. Prva je ta, da ni res, da so padle vse ideologije. Kapitalizem danes deluje na globalni ravni in z jasnimi ideološkimi predznaki. Zakone tržišča in profita nam na primer predstavlja kot absolutno nujno ali božjo voljo. Celo v Evropi se zdi, da sta edini zavori zato, da Evropa gospodarsko stagnira, pomanjkanje pokojninskih reform in premajhna delovna mobilnost. Gre za pravljičarijo, ki ju pridigajo kot sure iz korana vsi ekonomisti, bankirji in seveda podjetniki. Nadalje, niso umrli vsi nacionalizmi in niti ne verski fundamentalizmi (ne le izlamski).

Kar se je bistvenega zgodilo je to, da so zašla v identitetno krizo politična gibanja, ki so se naslanjala na teorije delavskega "odrešenja", to je na socializem in komunizem. Ta gibanja in te ideje so postale "rahle", čeprav je potreba po njih velika, kot je velika potreba po družbi, ki je vsaj manj krivična. Drugače je na račun kapitalizma več radikalnih kritik, ni pa tako jasno razrešanih alternativ.

Ce naj povzamem, so nekatere ideologije umrle

in druge ne. Nekateri sistemi so propadli, drugi so prevladali. Smrt ideologij ni povsem tragična, posebno to ni, če so ideologije postale totalitarne miselnosti in nasilna praksa. Ob tem pa je jasno, da se politika brez izrazitih in nasprotujočih si idej sibi in lahko resnično postane butiga. V sodobni kulturni in medijski plitvini potrebujemo jasno razpoznavne ideje, vrednote, ki jih politika izpostavlja kot cilje in ne kot sredstva. Skratka, če želimo to imenovati kot ideologijo, potem je res, da potrebuje politika določeno ideologijo. To velja predvsem za tiste politične tokove, ki so v zgodovini izgubili svoj naboj, čeprav so zagovarjali razumljive in pravične teze. Kako lahko politika postane čista trgovina, pa opazujemo vsak dan. Berlusconi se na primer dobesedno "prodaja" z reklamnimi spoti po televiziji. Celo politični spori, ki se zdijo ideološki, prikrivajo navadne oblastniške računiče, skratka, porazdelitev moči, mest in sredstev znotraj določene koalicije. Leva sredina je v Italiji nedvomno različna od desnice. Ne moremo pa mižati pred dejstvom, da se taista leva sredina muči z iskanjem združevalne in jasno profilirane ideje. Objektivno to ni lahko, brez osnove, ki govori tako razumu kot srcu, pa se lahko na vsaki strani stvari spremenijo v butigo brez prave povezave z ljudmi. V tem smislu ima Bertolucci prav, čeprav bi se osebno ne vračal v nekdanja ideološka slepila, ampak bi se odločil za jasno idejo a brez velike in grozeče začetnice.

seconda del bisogno, interpretare canti popolari o illarità da clown. Famose le sue barzellette "culturali" che mettevano tutti di buon umore. Profondo conoscitore del mondo lirico abbinava, durante le molteplici gite in Italia e all'estero, località o particolarità con grandi autori, cantanti o fatti specifici. Ogni gita veniva spiegata e le gemme artistiche e paesaggistiche fatte risaltare.

La profondità culturale di Dušan Pertot abbracciava anche specificità minime di cui si nutriva giornalmente: setacciava città e villaggi alla ricerca di nuove emozioni. Mediatore nato, misurato nei commenti, trovava sempre il tono più appropriato per esprimere le proprie opinioni. Raggiante

a ogni iniziativa culturale si attivava al massimo per dare il proprio contributo alla riuscita della stessa sia essa l'esibizione di un'orchestra, di un coro, di un gruppo folkloristico, una sfilata alla Festa della vendemmia di Lugano, una vernice pittorica o la "prima" di un libro. Non si tirava mai indietro. La sua preziosa polivalenza viene impiegata anche nell'insegnamento come fu il caso del Corso di sloveno (due anni) tenuto al Consolato Generale d'Italia a Lugano.

Questo era Dušan Pertot: uomo generoso, cordiale, un "gentleman" e un innamorato della Slavia friulana. Zbuogam dragi prijatelj. Hvala za use.

Per l'Ues Ticino
Pio Cencigh - Hodin



Večer za prijatelje iz Kanalske doline

s prve strani

Izpostavila je tudi prijateljstvo, ki jo veže do naborjanskega župana Aleksandra Omana ter globoko spoštovanje za njegovo skrb in predanost ljudem in svoji zemlji, ki se je ob katastrofalni poplavi lepo pokazala. Njene besede je številna publika potrdila z dolgim in toplim aplavzom. Podpredsednik deželnega sveta Carlo Monai se je navezal na tragedijo Vajonta, 40-letnico katere se spominjamo prav v teh dneh. Obnova v vaseh Erto in Casso ni zacelila vseh ran in vasi so se izpraznile. Na to bo treba biti pozorni v procesu obnove Kanalske doline, je dejal Monai in s tem v zvezi tudi obžaloval dejstvo, da ni kljub združenim nastopom furlanskih parlamentarcev v vsedržavnem finančnem zakonu postavke za obnovo Kanalske doline. Pobudo v znamenju solidarnosti je nato pohvalil tudi podpredsednik gorskega okoliša Ter, Nadiža, Brda Renato Picogna, ki je izpostavil potrebo, da se pri obnovi posveti primerna pozornost domači kulturni tradiciji.

Glavni protagonist in gost večera je bil župan Naborjete - Oveje vasi Aleksander Oman, ki je spregovoril tudi v domačem (ziljskem) dialektu.



Na klavirju je nastopila tudi Giulia Iussig

Povedal je, da se je podobna poplava zgodila že pred stotimi leti, čeprav takrat je zvonik, simbol vasi, zdržal.

Prva faza čiščenja vasi je končana, je dejal. Pomagali so predstavniki civilne zaštite, gasilci, prostovoljci, ki so prihajali tudi iz sosednje Avstrije in Slovenije ter sosednjih italijanskih dežel. Se zelo veliko je treba narediti, saj je še vedno kakih 120, 130 oseb evakuiranih, ena tretjina vasi je hudo poškodovana. Skoda je bila ocenjena v višini 190 milijonov evro samo v občini Naborjet, je dejal Oman.

Sedaj se prizadevajo zato, da bi začeli delovati birokratski aparat, nakar bo

treba začeti z obnovo Ukev in drugih vasi. V načrtu imajo tudi gradnjo večnamenskega kulturnega središča, kjer naj bi se razvijale različne dejavnosti, namenjena v prvi vrsti mladini a ne samo. Ob tem pa bo treba ponuditi tudi nove perspektive našim ljudem, je zaključil, in sicer poskrbeti za ekonomski razvoj, kar je vsekakor največji izziv.

V okviru pobud v podporo Kanalski dolini so Nadiske doline pokazale tudi konkretno svojo solidarnost, saj je bilo zbranih 845 evro, ki jih bodo nakazali na tekoči račun, ki sta ga krovni organizaciji SKGZ in SSO odprli tudi v Cedadu. (jn)



Se dva momenta lepe kulturne manifestacije



Pobude Zavoda za slovensko izobraževanje

Zahteva po srednji dvojezični šoli

Zavod za slovensko izobraževanje iz Spetra je objavil tiskovno poročilo, ki se nanaša na potrebo po uvedbi slovenskega pouka v srednje šole v Beneciji. Odbor je poslal posebno pismo tudi generalnemu direktorju deželnega šolskega urada Pier Giorgiu Cataldiju.

V sporočilu uvodoma piše, da je namen Zavoda "vzpostaviti pristojne šolske oblasti zato, da bi prišlo do ustanovitve srednje dvojezične šole ter, da bi razširili dvojezično šolstvo po vsem videmskem teritoriju, ki ga tradicionalno naseljuje slovenska narodna skupnost." To bo Zavod storil z vrsto pobud, ki bodo zaobjele starše otrok, krajevne uprave in kulturna društva.

Zavod bo izpeljal omenjene pobude tudi na osnovi posveta, ki ga je priredil 19. septembra v Spetru. Glede dogodka "je vodstvo Zavoda", piše v tiskovnem sporočilu "z zadoščenjem vzelo na znanje številno in po funkcijah pomembno prisotnost diskutantov in občinstva.

Med drugimi so posegli deželni odbornik za izobraževanje Roberto Anto-



naz, videmski pokrajinski odbornik za kulturo Fabrizio Cigolot, senator Milos Budin, podpredsednik deželnega sveta Carlo Monai, deželna predsednika najpomembnejših slovenskih organizacij, to je SKGZ in SSO Rudi Pavšič in Sergij Pahor, predsednik Paritetnega odbora v okviru zaščitnega zakona za Slovence Rado Race, bivši direktor deželnega šolskega urada Bruno Forte ter ravnateljici špertskega večstopenskega zavoda Marii Cacciola in dvojezične državne šole Živa Gruden."

Tiskovno sporočilo na-

dalje sporoča, da bo prvo dejanje Zavoda prošnja za srečanje z direktorjem šolskega urada Cataldijem, na katerem bi ga seznanili z zaključki posveta. V pismu, ki so ga direktorju že poslali, Zavod izraža "potrebo, da se omogoči kontinuiteto šolskega ciklusa, ki se danes zaustavi pred pragom srednje šole.

Glede tega vprašanja doslej ni bilo mogoče doseči pomembnih rezultatov. Nekateri starši", nadaljuje pismo "so izrekli odločno zahtevo po dvojezični srednji šoli. V času, ko naj do šole pride, bi morali poučevati slovenščino v rednem pouku in ne le na posolskih tečajih."

Pismo direktorju Cataldiju se nadaljuje z ugotovitvijo, da ko bi v kratkem ne prišlo do nikakršne rešitve, "bi starši otrok osnovne dvojezične šole ubrali tudi drugačne poti. Med temi je možnost ustanovitve zasebne dvojezične šole. To bi bil skrajni korak, kajti vsi so prepričani, da je naloga javnega šolstva, da zadosti potrebam teritorija", se zaključujeta pismo Cataldiju in tiskovno sporočilo Zavoda za slovensko izobraževanje.

Te Rozajanski glas wsako saböto opuldnë



Tante voce insieme per fare il Rozajanski Glas

"Te Rozajanski Glas" to je ta rozajanska trzmisjun ka so jo cüjë wsako saböto opuldnë tana Rai Trst A, 103 FM.

To so wëzë več ka dwisti lit ka mamö iso wridno trzmisjun anu ziz nju jiscamö zdëlat cot nas glas po cëli Reziji anu pa bojë dalëc.

Litus trzmisjun cë jo dërzat Angela Di Lenardo anu Buttolo Maria Bruna Palacawa z Osojan anu Lettig Lorenzo Jü-

rinuw z Bile, tri mladi ka löpu rumuniö po rozajanski anu ni pa znajo vasalët ite ka puslisaö.

Cëjo pomagat, tej wëzë karjë lit ni pomagajo: Paletti Luigi Bertuluw, Dino Valente Pitrinuw, Madotto Nevio Repuw, Negro Luigia Similjo-nawa, Quaglia Catia Bidrinawa anu Quaglia Sandro G'ukatow.

Na bo mancal glas od tih mladih anu otruk: cë bet Nogara Alessandra,

Brida Alessandra Kowacawa, Micelli Alessia Poporocawa, Bigliani Elisa, Buttolo Valentina Bertulawa anu pa scë kaki mali glasië.

Ta-na trzmisjuni cëta morët cot itö ka se dila tu-w Reziji, naše nawade, itö ka so dëlati naši ti stari, naše wëze, pravi-cë anu na bo manc'ala cëtira za löpu si poplesat.

Löpu puslusaöta pa litus naso trzmisjun anu löpu zvasalëjta se, (l.n.)

L'aspetto che colpisce del Matajur è la sua poliedricità, dove lo straordinario scenario ambientale con pendii erbosi e soleggiati a sud, dirupi impervi e boscosi a nord, ricco di flora varia e complessa, di rara fauna selvatica, si incastona perfettamente con la presenza dell'uomo, evidenziata da numerose malghe, da un reticolo di facili sentieri percorribili in tutte le stagioni, da accoglienti rifugi alpini e perfino dalla chiesetta sulla cima.

Ciò che finora mancava, almeno negli ultimi anni, era la presenza dell'acqua.

Per colmare questa lacuna l'amministrazione comunale di Pulfero si è prodigata per recuperare lo storico laghetto che i meno giovani ricorderanno giacere in una conca a poche centinaia di metri dalla cima.

I malgari da sempre avevano curato e ripulito il laghetto, ma da qualche anno, a causa del progressivo abbandono dei pascoli, queste operazioni non venivano più fatte rendendo il bacino permeabile, pieno di arbusti ed erbacce.

Con i contributi ottenuti dalla Provincia di Udine è stato pertanto predisposto un progetto realizzato dal perito Dino Gorenzsch, coadiuvato per la parte sicurezza sui cantieri dall'ar-



Inaugurato domenica scorsa nel comune di Pulfero il laghetto ripristinato

Sulle malghe torna l'acqua

Servirà per l'abbeveraggio di animali ma anche come serbatoio per la Protezione civile

chitetto Manfredi Giangrasso, con il quale si è previsto il rimodellamento del bacino del laghetto, l'impermeabilizzazione del fondo, la raccolta ed il convogliamento delle acque della sorgente, il rifacimento della fontana e della vasca-abbeveratoio e la sistemazione dell'area circostante.

I lavori sono stati eseguiti dall'impresa locale Raggioni Sergio, che per

Nelle foto
due momenti
dell'inaugurazione
del laghetto.
Qui a fianco
il saluto del
sindaco Domenis
e del funzionario
provinciale
Mauro Taboschi



l'approvvigionamento dei materiali e dei macchinari necessari per l'esecuzione delle opere ha avuto bisogno dell'ausilio dell'elicottero.

Domenica 12 ottobre, a conclusione dei lavori, si sono ritrovati in riva al laghetto amministratori, coloro che hanno contribuito alla realizzazione dell'opera, ex malgari di Mersino, amici e famiglie, per ricordare che la rinascita di un luogo può avvenire anche con le piccole cose come può essere questo laghetto.

Nel suo intervento il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis, oltre ad aver ringraziato la Provincia per il suo interessamento per il territorio delle Valli, ha rimarcato che l'utilizzo futuro del lago potrà essere molteplice, dal settore zootecnico per l'abbeveraggio di animali al pascolo, al settore della Protezione civile come serbatoio per funzione antincendio, senza dimenticare il miglioramento dell'aspetto ambientale e paesaggistico.

Dopo i discorsi ufficiali si è passati alla parte gastronomica, dove si sono distinti i giovani cuochi di Mersino che hanno preparato per tutti un menù molto apprezzato abbinato a qualche bicchiere di buon vino.

Turismo nelle Valli, gli operatori chiedono una promozione adeguata

Il turismo nelle Valli del Natisone e la sua valorizzazione sono argomenti di cui si parla da molti anni. Sul nostro territorio sono presenti alberghi che possono vantare una tradizione pluriennale e accanto ad essi, negli ultimi anni, si sono affiancate offerte diversificate di ospitalità (bed & breakfast, case vacanze, campeggio) così da soddisfare le esigenze dei clienti più disparati. Proprio in base alla sistemazione che scelgono, si possono individuare diverse tipologie di turista delle Valli del Natisone.

Chi alloggia in albergo, ad esempio, ha un'età compresa tra i 40 e i 50 anni e proviene per lo più dall'Italia centro settentrionale o, in alcuni casi, da Germania, Austria, Svizzera, Francia e Belgio.

Sono persone che vengono nelle Valli del Natisone perché ne apprezzano il paesaggio e la tranquillità e le scelgono come punto di partenza per visi-

tare Cividale, assistere a qualche manifestazione o conoscere i produttori di vino della zona. Il relax e la buona tavola sono dunque le maggiori attrattive per questi villeggianti, che invece non amano molto lo sport, ad eccezione della pesca o di brevi passeggiate.

Piuttosto diverso è invece il cliente di bed & breakfast e case vacanze. In passato la maggioranza aveva un'età compresa tra i 40 e i 50 anni, mentre negli ultimi anni sono in aumento turisti più giovani (30-40 anni), provenienti in massima parte da Austria e Germania, anche perché l'associazione B&B sta puntando molto sulla promozione nel nord Europa.

Più vengono da lontano e più questi turisti sono disposti a muoversi. Oltre a visitare le Valli, spesso in bicicletta, partono infatti con facilità per andare a conoscere Venezia e Trieste, o altre città d'arte del nord Italia. Nelle loro peregrinazioni hanno sempre



Il camping di Pulfero, a lato veduta di Tribil superiore

un occhio di riguardo per il cibo genuino e il buon vino, oltre ad apprezzare molto il paesaggio incontaminato e le belle case nel verde che l'associazione B&B propone.

Da quest'anno, a Pulfero, è attivo pure un campeggio agriturismo, che ha chiuso la stagione in modo piuttosto soddisfacente. Molti, in questo caso, gli ospiti giovani che pernottavano in tenda, a fronte di alcuni, più in età, che viaggiavano in camper o roulotte.

Nel caso di questi turi-

sti, provenienti da tutta Europa, le Valli erano viste come tappa di passaggio nel viaggio verso i mari della Croazia, ma molti, apprezzando la bellezza del paesaggio e il refrigerio del Natisone, hanno prolungato il loro soggiorno, scoprendo una zona affascinante e sconosciuta.

Gli operatori del settore che sono stati contattati hanno in questo modo descritto i propri clienti, piuttosto diversi per età ed interessi, ma hanno pure manifestato le loro proposte, abbastanza univoche,



per incentivare e offrire qualcosa in più al turista delle Valli del Natisone. Tutti sono concordi nell'affermare che non sono necessari grandi interventi, in quanto le Valli sono apprezzate per come sono, per il loro aspetto selvaggio e incontaminato.

Tuttavia, sarebbe necessario migliorarne la fruizione, attraverso una maggiore cura dei sentieri e di prati e boschi adiacenti ai paesi, la realizzazione di cartine che illustrino i percorsi naturalistici e la valorizzazione di

realità, come la grotta di San Giovanni d'Antro, che potrebbero essere importanti attrattive ma non sono sufficientemente sostenute e rese accessibili.

In tal senso si vedrebbe con favore l'intervento delle istituzioni, contestualmente al monitoraggio del turismo e alla sua promozione, al fine di rendere il flusso di visitatori più costante durante tutto l'anno e di far conoscere una zona del Friuli non nota ai più ma molto apprezzata da chi la visita.

Michela Predan

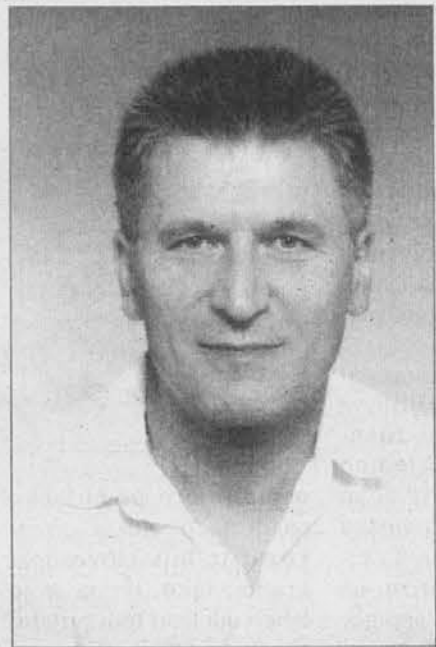
Il comparto commercio e turismo della Cisl provinciale ha un nuovo segretario. E' Paolo Duriavig, che da due anni si occupa dei problemi della categoria, dopo una quindicina d'anni di esperienza nel sindacato. Duriavig, che è originario di Tribil inferiore (Stregna) e vive a S. Pietro al Natisone, ha iniziato nel 1985 a seguire il settore della metalmeccanica. Dopo otto anni passati tra gli alimentaristi, dove aveva raggiunto la carica di segretario, è passato al settore commercio e turismo.

Quali sono i problemi che ti trovi ad affrontare come segretario della Cisl Udinese?

"Soprattutto la gestione degli orari e l'organizzazione del lavoro. Ora la nuova giunta regionale vuole rivedere la legge sul commercio, dandole il suo spirito originario che è quello di individuare i veri siti turistici dove poter applicare l'ampliamento degli orari di a-

Paolo Duriavig è stato eletto segretario della Cisl provinciale

"Commercio e turismo, la lotta è per gli orari"



Paolo Duriavig. A destra un centro commerciale lungo la Pontebbana

pertura. La frase che mi ha fatto rabbrivire, detta da alcuni gestori, è che dobbiamo educare i clienti a visitare i negozi la domenica".

La questione riguarda soprattutto i centri com-

merciali...

"Sì, la Regione spero si dia da fare per bloccare la loro nascita indiscriminata, qui abbiamo una densità di centri commerciali superiore a quella della Lombardia.



E' poi vero che la gente ci va anche la domenica, ma è perché è stata 'educata', o meglio 'male educata', in questo modo. Così non migliora certo la situazione dei dipendenti, costretti a lavorare anche la domenica, e inoltre danneggia i piccoli negozianti. Dobbiamo prendere esempio da Austria, Germania e Slovenia, dove il sabato si chiude e si riapre il lunedì".

E per quanto riguarda il comparto del turismo, di cosa ti occupi?

"Dei pubblici esercizi, nei quali il grande problema è la precarietà, il ricorso al lavoro nero, senza garanzie. La legge Biagi non ci dà una mano, crea un'ulteriore spinta verso la precarietà".

Esistono infine problemi a livello locale, nella nostra zona?

"Escluso Vidussi esistono solo piccole realtà commerciali, stessa cosa per il turismo, e quindi i problemi sono individuali".

Michele Obit

Studijski center Nediza prireja v sodelovanju z Društvom beneških umetnikov razstavo slik fotografa Tina Piernovega, Valentina Trinca s Tarčmuna (1922-1990). Odprtje razstave bo v Beneški galeriji v Špetru v soboto, 18. oktobra 2003. Razstava je naslovljena: Človek velikega srca.

Tin Piernu je bil v življenju prav to: človek velikega srca. Bil je po naravi iznajdljiv in obenem je rad pomagal vsakomur, ki je to pomoč potreboval. Naučil se je najrazličnejših poklicev in bil zidar, mizar, pleškar, klavec, električar in fotograf. Tin Piernu ni bil naiven in se ni učil le s posnemanjem. Bil je navdušen nad novostmi in jih je želel "razumeti". Ko so do Tarčmuna pripeljali električno, si je kupil knjigo, jo natančno prebral in nato pričel vezati zice. Iz teorije se je naučil poklica in potem napeljal električno in luč tja, kjer so jo potrebovali.

S podobno samouško sposobnostjo se je lotil tudi fotografije. Ko se je po voj-

Tin Piernu, fotograf navdušen na novostmi

ni vrnil iz vojaške službe, se je spopadel s knjigami in obenem z lesenim fotoaparatom, s stojalom, z mehonom, s povečevalnikom, s papirjem in kislinami ter postal fotograf. Sam je o sebi dejal, da slika "ta žive in ta mrtve". Res, slikal je ljudi, a tudi okolico vasi in

ljudi v čisto določenem okolju. Nastal je velik mozaik nekdanjega beneškega življenja, fotograf je namreč slikal od konca vojne do 70. let.

Očitno je delal iz veselja, a tudi zato, ker so ga ljudje prosili in slike naročili. Mnogo posnetkov pa

je nenavadnih in ima, ob dokumentarni, tudi umetniško vrednost. Bogat arhiv hrani družina, center Nediza pa si je prevzel nalogo, da prenaša materiale na računalniško podlago. To je način, da se kakih tisoč posnetkov ohrani in da se jih primerno katalogira.

Razstava v Špetru bo torej delno prikazala moža in njegov poklic, ki je preraštel navadno fotografiranje priložnosti. Ob razstavi pa se nam ponovno zastavlja vprašanje, ki "muči" fotografe.

Poznamo več fotografov (npr. Maria Magajno iz Trsta, ki je tudi imel razstavo v Špetru), ki so s svojim slikanjem ustvarili neverjetne in dragocene arhive iz preteklega življenja. Med filmi najdemo prave umetnine, ki so včasih nastale hote, včasih pa slučajno.



Danes jim dajemo pravo tezo. Kaj pa bo z novo tehnologijo, ko fotografi izberejo potrebno na računalniku, fotografijo ocenijo v trenutku in, kar jim ne paše, izbrišejo z dotikom gumba? Iz preteklosti so našli marsikatero dragoceno sliko v skatlah, fotografi jih takrat niso cenili.

Danes preti nevarnost, da se nezavestno ustvarjene

dragocenosti porazgubijo. Skratka, tehnologija koristi, treba pa je nanjo paziti. Tinova zasnežena ulica, kjer je gruča ljudi, se ob nastanku morda ni zdela vredna, danes nas ta fotografija prevzame. Ob modernizaciji so ljudje metali v ogenj stare skrinje in kupovali plastične zabojke. Danes stane ena skrinja več kot vsa moderna kuhinja... (ma)

Cosa succede a Cividale ~ Kaj se dogaja v Čedadu

Dai DS nuovi stimoli per l'ospedale

I Democratici di sinistra di Cividale presenteranno entro breve un documento alla Regione sulla situazione dell'ospedale ducale. Sotto la lente di ingrandimento il rapporto tra la struttura ed il S. Maria della Misericordia di Udine dove, secondo i Ds, si affrontano patologie minori che potrebbero benissimo ve-

nire curate a Cividale. Incomprensibile inoltre risulta il fatto che, dopo numerose e costose ristrutturazioni, la sede ospedaliera stia riducendo di molto i suoi servizi. "Per svolgere al meglio le nostre funzioni - afferma Stefano Pustetto, medico chirurgo - abbiamo bisogno di personale adeguato ai reparti e servizi richiesti e di un nucleo medico stabile che dia maggiore continuità al rapporto con la popolazione."

Nel documento sono pre-

viste richieste specifiche: un pronto soccorso funzionante 24 ore su 24, un reparto di radiologia dotato di nuove apparecchiature, un servizio di endoscopia efficiente.

Nuovi parcheggi previsti in viale Libertà

Il luogo, individuato da tempo, è stato fino a un paio di mesi fa sede di una carrozzeria.

Il Comune di Cividale ha acquistato l'area per 300

mila euro ed ora dovrebbero iniziare i lavori di demolizione dei fabbricati esistenti che lasceranno posto ad un parcheggio di una novantina di posti. Secondo l'opposizione consigliere sarebbero troppi rispetto alle possibilità dell'area e collocati troppo a ridosso del centro storico.

Un documentario sui cent'anni della Parenzana Venerdì 17 ottobre alle

19 nella chiesa di S. Maria di Corte, su iniziativa dell'Associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici, sarà presentata l'opera "Cent'anni di Parenzana, viaggio sui binari della storia".

Si tratta di un interessante documentario (con testi di Rosanna Turcinovich Giuricin, immagini e montaggio di Edi Pinesich, voce narrante di Carla Lugli) che racconta la partenza, avvenuta il 15 dicembre 1902, del primo convoglio della



Parenzana, la ferrovia a scartamento ridotto che collegava Trieste a Parenza toccando gli antichi borghi arroccati sulle alture dell'Istria interna.



Svečanost v Kobaridu s pogledom v bodočnost

s prve strani

"Kobariska republika je bila prvo tako obsežno osvobodeno ozemlje na Primorskem med drugo svetovno vojno. Obsegala je ozemlje zahodno od Soče, od Gorice do Bovca in Trbiža ter od Tolmina do Čedad. Njeno središče je bilo v Kobaridu" je v svojem nagovoru podčrtal kobariski župan Pavle Gregorčič. "Njen pomen je bil vsestranski. Osvobodeno ozemlje je nastalo na vzhodnih mejah italijanske države, kjer se je širilo slovensko osvobodilno gibanje in s svojo dejavnostjo vplivalo tudi na furlansko prebivalstvo, med katerim se je še pred kapitulacijo italijanske vojske širil antifasizem. OF je na območju kobariske republike prevzela javno upravo in kot nosilka oblasti postala znanilka novega časa in narodne osvoboditve. Osvobodeno ozemlje, kjer se je prebivalstvo množično vključevalo v partizanske enote, sem pa so se zgrinjale tudi reke internirancev iz bližnjih furlanskih in tudi bolj oddaljenih italijanskih koncentracijskih in ujetniških taborišč ter vojaki posebnih bataljonov, je postalo mesto, kjer so se rojevale partizanske brigade".

Povezave med vojno ustvarjene na temeljih antifasizma na slovenskih zahodnih mejah, so postale podlaga za povojno sodelovanje na tem delu slovensko-italijanske meje je poudaril župan Gregorčič in zaključil da prav v navzočnosti različnih narodov in v



vojni rojenem sožitju lahko vidimo obrise nove Evrope. "Slovenci bivajoči na zahodnih mejah svojega naroda smo pomembno prispevali, prispevamo in bomo prispevali k podobi Evrope, kar naj bo sporočilo današnjega praznovanja spomina na Kobarisko republiko".

Predsednik slovenskega parlamenta Borut Pahor je med drugim izpostavil misel, da "surova zgodovinska izkušnja nikoli ni Primorčev zapeljala v patriotizem, ki bi bil usmerjen proti drugim, predvsem sosednjim narodom". Primorski človek je vajan živeti v večkulturnem okolju je poudaril predsednik Pahor. "Tudi in predvsem zaradi našega poguma in narodne zavesti v najtežjih vojnih preizkušnjah, Primorci sedaj v mirni svobodi odločamo sami o naši prihodnosti. Ta je ozko povezana z odprtostjo v druga dva kulturna in jezikovna prostora. Zavoljo sorodnosti vrednot bomo v sodelovanju z njima predvsem zavezniki, ki bomo skupno strmeli k

boljši kakovosti naših ljudi. Gede našega jezika in kulturnih posebnosti pa smo v celoti odgovorni samo mi, sami zase."

Kot že rečeno je na pestri in lepo uspeli nedeljski proslavi ob 60-letnici kobariske republike sodelovala skupina mladih Benečanov, bivših učencev dvojezične šole v Špetru in sedaj že dijakov, ki so skupaj z vrstniki iz Bovca in Kobarida predstavljali neke vrste rede niti v pripovedi, ki se je začela s fašistično okupacijo in kasnejšo prepovedjo slovenske besede, mimo partizanskega boja do današnjih dni, ko ima tudi Benečija svojo slovensko oziroma dvojezično priznani solo.

Za uvod v predstavo so poskrbeli Les tambours de Topolò, v predstavi je nastopil tudi kaplan Martin Cedermac, ki ga je poosebljal Renzo Gariup in še Cecilia Blasutig in Valentino Floreancig, ki sta na kratko opisala pot dvojezične špeterske šole od ustanovitve vse do njenega priznanja in podpravljenja.

Velika retrospektivna razstava v palači Attems

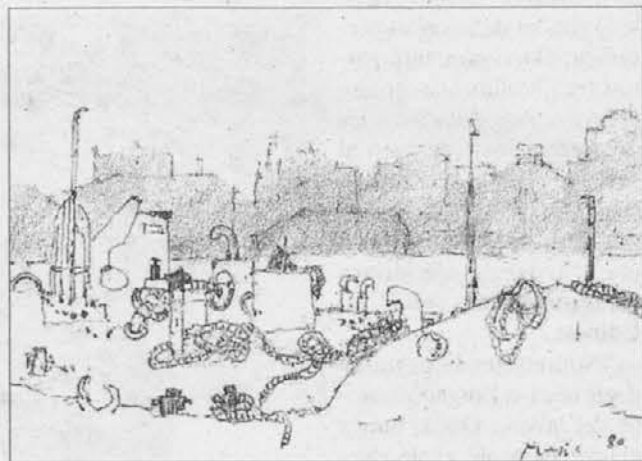
Zoran Mušič na ogled v Gorici

Prejšnjo soboto so v palači Attems v Gorici odprli veliko retrospektivno razstavo slovenskega goriškega slikarja Zorana Mušiča.

Gre za pomemben dogodek, s katerim se je ob 95-likarjevi obletnici Gorica spomnila na svojega sina, ki je dosegel mednarodni uspeh.

Kurator goriške razstave je Marco Goldin, z njim je sodeloval znanstveni odbor z izjemno osebnostjo, kot je Jean Clair. Goriška je v bistvu največja umetnikova razstava po tisti v Parizu, na kateri je uvodoma spregovoril tedanji francoski predsednik Mitterand. No, v Gorici so prinesli svoj pozdrav predsednik pokrajinske uprave Brandolin in goriški župan Brancati, deželni odbornik za kulturo Antonaz in kurator razstave Goldin. Vse to je prav, čeprav nismo pri Mitterandu... Bolj pa je zbudilo dejstvo, da so odmanjkali slovenski nagovori in pomembnejši institucionalni predstavniki iz Slovenije.

Tudi v evropskem združevanju ne gre vse gladko,



organizatorji pa bi lahko pazili na "protokol". Vsekakor je bila slovesnost kratka, tako, da se je lahko udeležil tudi priletni slikar, ki je bil vidno ganjen.

Z omenjenimi "spodrsiljaji" Mušičeve slike ne izgubijo na čaru. V Attemsovi palači so razstavljena olja, akrili, akvareli, rizbe, skratka, vse tehnike, ki jih je slikar uporabljal.

Razstava upošteva tudi vsa pomembna umetniškova obdobja in to od Mušičevih začetnih in poetičnih akvarelov do znamenitih istrskih motivov iter tragičnih podob iz koncentracijskih taborišč. Pri-

sotni so še cikli iz Benetk, avtoportreti, podobe itd. Vsekakor je to razstava, ki si jo na deželni merilu velja ogledati, saj sodi Mušič v Olimp moderne slikarstva.

Pomembno je tudi, da na deželni ravni ovrednotimo domače zaslužne umetnike in da kaki kulturni odborniki ne kupujejo za drag denar tujih "konfekcij", ki predstavljajo določeno znamenito ime a brez pravega zgodovinsko-umetniškega pristopa.

V preteklosti smo imeli v deželi kako tako razstavo, kjer je blestelo ime slikarja, ponudba pa je bila "turistična". (ma)

Večer posvečen mladi slovenski poeziji v Rimu

V petek 17. oktobra v samem središču glavnega mesta

Na sedežu združenja "Casa delle Letterature" na Trgu dell'Orologio v samem središču Rima se bo v petek, 17. oktobra ob 18. uri odvijal pomemben literarni večer.

Na njem bodo nastopili slovenski pesniki Peter Semolič, Taja Kramberger in Matjaž Pikalo, predstavniki mlajše slovenske poezije, ki so sicer v italijanskih krogih že poznani, saj so njihove pesmi izšle v antologiji, ki si jo je omislil in jo oblikoval Michele Obič z uvodnim esejem slovenista Mirana Košute.

Večer je vključen v pomemben pesniški festival Romapoesia 2003 pod okriljem Odbornstva za kulturo Občine Rim v sklopu prireditve za promocijo slovenske kulture v okviru pobud italijanskega semestra Evropske unije. Srečanje prirejata veleposla-



Nuova poesia slovena

a cura di Michele Obič

Peter Semolič. Zgoraj platnica knjige "Nuova poesia slovena"



nistvo Republike Slovenije v Rimu in združenje Casa delle Letterature.

Poezije bo v italijanski podala Flavia Bonanni, o slovenski književ-

nosti pa bo uvodoma spregovorila Tatjana Rojc, ki poučuje slovensko književnost na leposlovni fakulteti univerzi "La Sapienza" v Rimu.



1000 - Ljubljana fotografija: © EGON KAŠE
24.09.2003 A 019

Draga družina Marino,
kako ste? Upam, da je vse dobro
z vami! Ko sem šel od vas iz Sa-
vogne, sem nadaljeval pot v St. Piet-
al Natisone, Stupico, Kobarid, Tolmin, do
Mosta na Soči. Potem sem šel z
vlakom do Bohinja, kje sem ostal tri
dni. Tam je bilo zelo lepe ampak
malo pretežno pretiho in premirno
zame ker sem bil kolesaril sam
tako veliko dni. Naslednji dan sem
šel celo pot do Ljubljane (~90 kms)
Ljubljana mi je bila ušče in sem

Marino Iussig e Claudia
Cromaz, con Gabriele e
Giulia, si aspettavano una
cartolina dalla Florida, in-
vece...

Ma andiamo per ordine.
Era una serata di maggio
quando Marino ha incon-
trato a Savogna Andy, un
ragazzo che dalla Florida a-
veva deciso di partire alla
scoperta di una parte del
vecchio continente, dell'Eu-
ropa.

Arrivato in aereo fino a
Treviso, aveva inforcato la

sua bici e in mente un per-
corso chiaro: Friuli, Slove-
nia, Dalmazia, Grecia,
Turchia e poi ripartire per
la Florida, dove vive. Dopo
cinque giorni di bicicletta
era arrivato nelle Valli del
Natisone, l'idea era quella
di andare a Bled, ma ai vari
incroci c'è stato qualche
problema e così è arrivato a
Clodig.

Non era la strada giusta.
Era quindi arrivato a Savo-
gna e poi a Polava, ma an-
che questa non era quella

Tutto è incominciato in una serata di pioggia a Savogna

Una cartolina speciale da Lubiana per Marino

giusta. Tornato a Savogna
stava pensando il da farsi,
era già buio e stava per sca-
tenarsi il temporale. Ed ec-
co l'incontro con Marino.
Cominciò a parlare di bici,
poi del progetto di Andy...
finisce che Marino lo ospi-
ta a casa sua fino a che il
tempo non si mette al bello.
Una notte a parlare, a rac-
contarsela e così Marino
scopre che Andy, pur aven-
do solo 21 anni, conosce
oltre 10 lingue (cinese, o-
landese, tedesco, francese,
russo...). La mattina si sa-
lutano con quella che appe-
na Andy rientra in Florida,
glielo fa sapere con una
cartolina.

La cartolina arriva, ma
da Lubiana. E scritta in
perfetto sloveno! Eh già,
perché Andy ha seguito le
indicazioni di Marino per
arrivare a Lubiana.

Una città che gli è pia-
ciuta subito, qui ha incon-
trato un amico e così ha de-
ciso di fermarsi, dove ha
trovato anche un'occupa-
zione in una scuola inglese
e dove continua a frequen-
tare un corso di sloveno.

Marino è certo di rive-
derlo quanto prima, ma in-
tanto continua a stupirsi
della facilità con cui Andy
ha imparato un'altra lingua,
una lingua così lontana dal
suo inglese, ma così vicina
a noi, al nostro dialetto.

"Ricevere la cartolina di
Andy ci ha fatto molto pia-
cere, ma che sorpresa a leg-
gere le sue notizie in slove-
no!", ci ha detto Marino.

Seda še fotografije

So sli, so se varnil an
sele, čeglih je slo napri
dva tiedna, kar pravejo
gor mez gito s koriero, ki
jih je pejala do Asolo an
Marostico v nediejo 5.
otuberja, se šele smiejejo
an pravejo: kuo je bluo le-
puo!

Smo bli že napisal za-
dnji krat od tele gite, seda
so nam parsle blizu an fo-
tografije. Videmo an part
tistih iz sauonjskega ka-
muna, ki so sparjel vabi-
lo, invito od kamuna an
se dal na pot tisto lepo ne-
diejo. So usednjeni za mi-
zo v liepim ristorante, kjer
so imiel kosilo.



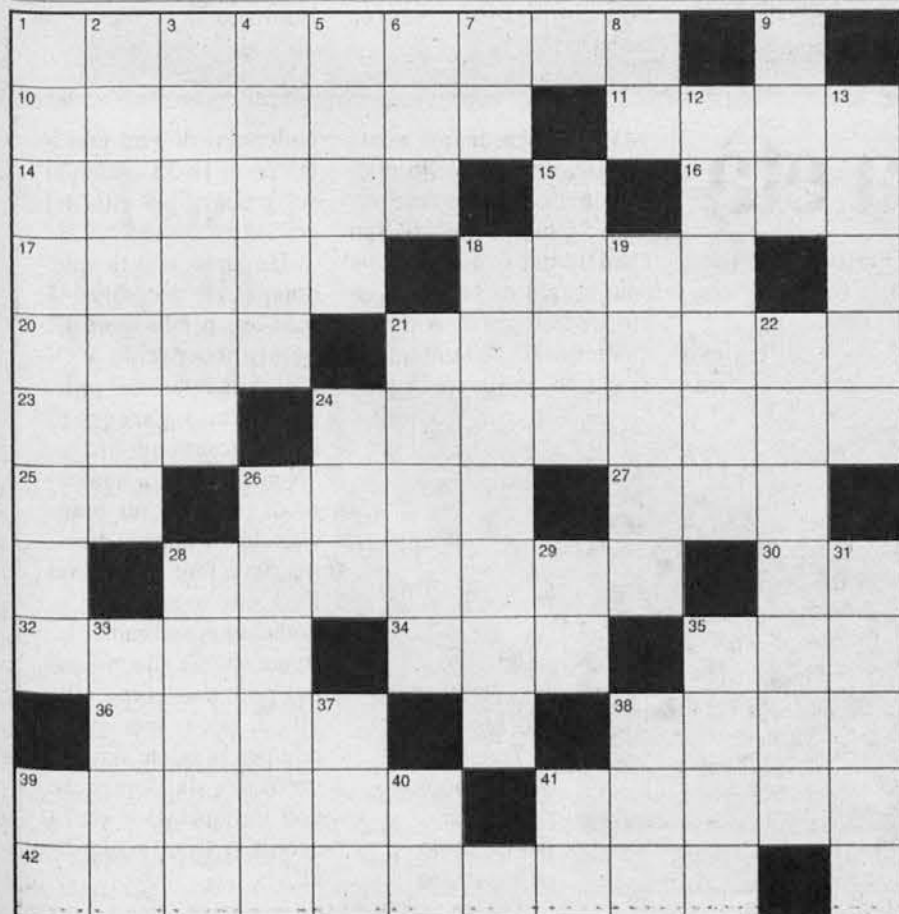
Nieso vsi, škoda zak jih je
bluo zaries puno, na 57! Naj
bo pa za drugi krat, sa' vsi se
trostajo, de kiek takega se
bo spet gajalo, an magari
brez čakot 'no lieto!



Uno scorcio di Lubiana

Beneške križanke

(Guidac)



Horizontal Vodoravno

- 1 - Čičica od Pepela, Cenerentola.
- 10 - Abbazia.
- 11 - Tek, tečaj.
- 14 - Beneška deklica.
- 16 - Kitajski diktator Zedong.
- 17 - V dovezicni suoli jih znajo dva.
- 18 - Italijanska harfa.
- 19 - Lahko, de pride v Irak.
- 20 - Antonio de Curtis.
- 21 - Senjam v Skrutovem na 16. vošta.
- 23 - Mandi... brez te parvih dvieh.
- 24 - Ostarija.
- 25 - Izročilni Ansambel.
- 26 - Store mame.
- 27 - Central Intelligence Agency.
- 28 - Naspruotno od dolenja.
- 30 - Svet Petar na kratkim.
- 32 - Erario... v Kobaride.
- 34 - Guori malo, na šumi.
- 35 - Kulturni slovenski odbor (zač.).
- 36 - Miha od Novega Matajurja.
- 38 - Gor na varh ima napisano I.N.R.I.
- 39 - Če so ravni so dobri za pale od venjik.
- 41 - Nam daje persute an salame.
- 42 - Vaščica v sauodnjiskim kamune, ki...
nie ta dolenje!

Vertikal Navpično

- 1 - Ponavadi se gre mesca vošta.
- 2 - Episodio... v Ljubljani.
- 3 - Deformat, sfigurat.
- 4 - Etični.
- 5 - Gor na nje se bušava otroke.
- 6 - Otroci... par koncu.
- 7 - Takuo diejo Niemci pred utarjam.
- 8 - Anna Karenina.
- 9 - Tece an tuče na turne.
- 12 - Zapustil so tel svet.
- 13 - Ženske ime.
- 15 - Ugriet močnuo.
- 18 - Te narvenci harmonikar Slovenije.
- 19 - Pieje an pluje... v Kobaride.
- 21 - Sonetto... po sloviensko.
- 22 - Bogataž, ki je biu oženu Jacqueline.
- 24 - Nie dol.
- 26 - Nuemne, sleute.
- 28 - An drieru, ki more bit bieu al čarin.
- 29 - Jadranska Hrvatska.
- 31 - Pobrat, posieč... usenico.
- 33 - Se jo da za pozdravit.
- 35 - Vas v podbunieskim kamune.
- 37 - Rin Tin
- 38 - Takuo... pieje krota.
- 39 - Antonio Gramsci.
- 40 - Jaslica Jezusove.
- 41 - Parva Varsta.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Buttrio 1-1

COPPA REGIONE

Isonzo - Valnatisone 7-8

3. CATEGORIA

Audace - Serenissima 2-1

Lib. Atl. Rizzi - Savognese 2-1

JUNIORES

Fortissimi - Valnatisone 1-2

ALLIEVI

Valnatisone - Muggia 1-0

GIOVANISSIMI

S. Gottardo - Valnatisone 0-6

ESORDIENTI

Ancona - Valnatisone 8-1

PULCINI

Buonacquisto/A - Audace/A 1-10

Buonacquisto/B - Audace/B 0-15

AMATORI

Mereto Capitolo - Valli Natisone 1-0

Risano - Osteria Colovrat 4-0

Filpa - Maxi Discount 9-1

Pol. Valnatisone - Orzano 3-0

CALCETTO

Sporting 2001 - Merenderos 5-5

Il santo e il lupo - Credit Friuli Reana n.p.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Cassacco - Valnatisone

3. CATEGORIA

Audace: riposo

Savognese - Majanese

JUNIORES

United Cussignacco - Valnatisone

ALLIEVI

Domio - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Chiavris

ESORDIENTI

Valnatisone - Gaglianese

PULCINI

Audace/A - Savorgnanese/A

Audace/B - Savorgnanese/B

AMATORI

Valli Natisone - Carpaccio

Carr. Taronzo - Osteria al Colovrat

Mar/ter - Filpa

Pizz. da Raffaele - Pol. Valnatisone

CALCETTO

Merenderos - Hydroclima

Elett. manzanese - Il santo e il lupo

P.P.G. Azzida - San Marco

Bar al Ponte - Amsterdam Arena

Riposa: Paradiso dei golosi

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Buttrio 10; Risanese 9; Valnatisone 8;

Buonacquisto, Colloredo, Comunale Fae-

dis, Flumignano, Reanese 7; Lumignacco, Sedegliano 6; Cassacco 4; Riviera, Corno, Tre stelle 3; Chiavris 2; Nimis 0.

3. CATEGORIA

Audace, Azzurra Premariacco, Fortissimi, Libero Atletico Rizzi, S. Gottardo 3; Savorgnanese, Savognese, Moruzzo, Serenissima, Stella Azzurra, Moimacco, Ciseris 0.

JUNIORES

Comunale Lestizza, Fortissimi, Tavagnacco, Chiavris, Corno 3; S. Gottardo, Buttrio 1; Valnatisone, United Cussignacco, Cussignacco, Tre stelle, Martignacco, Trivignano, Reanese 0.

ALLIEVI

Sarvite 15; Valnatisone, Sacilese, Ancona 12; Italia San Marco 11; Tolmezzo, Gemonese 9; San Luigi, Udinese, Domio, Ronchi 7; Caneva 5; San Giovanni, Donatello 4; Palmanova, Ponziana, Sevegliano 3; Muggia 0.

GIOVANISSIMI

Serenissima, Moimacco 6; Gaglianese, Chiavris, Savorgnanese 4; Real Feletto 3;

Centro Sedia 1; Valnatisone, S. Gottardo, Azzurra, Rangers, Fortissimi/B 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Valli del Natisone, Bagnaria Arsa, Termokey, Ediltomat 2; Mereto di Capitolo, S. Daniele, Ziracco, Carpaccio, Anni '80, Bar Corrado 1; Warriors 16; S. Giovanni al Natisone, Torean, Iuzzo 0.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Corno, Colugna, Tizzano, Bicinicco 2; Risanese, S. Vito al Torre, Brigata brovada, Millennium 1; Osteria al Colovrat, S. Lorenzo, Carioca, Versa 0.

AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa, Ravosa, Beivars, Nuova Prato, Quelli che... 2; Leon d'oro, Unix 1; Pol. Valnatisone, Moimacco, Plaino, Mar/ter, Orzano 0.

Le classifiche dei campionati Juniores, Giovanissimi e amatori sono aggiornate alla settimana precedente. * Una partita in meno

La formazione giovanile della Valnatisone batte il Muggia e si conferma al secondo posto

Gli Allievi continuano a stupire

*La Valnatisone passa il turno in Coppa Regione
La Savognese sconfitta dal Libero Atletico Rizzi*

La Valnatisone ha superato il turno di Coppa Regione vincendo a Pieris, contro l'Isonzo, dopo i calci di rigore. I tempi regolamentari si erano chiusi in parità 1-1 (gol di Paviz su rigore per i valligiani). Per i quarti di finale la Valnatisone scenderà in campo mercoledì 22 ottobre alle 20.30 al comunale ospitando la squadra del Ricreatorio Latisana.

Sabato nell'anticipo del campionato di Prima categoria con la capolista Buttrio gli azzurri guidati da Claudio Baulini hanno costretto gli ospiti al pareggio. Tra gli ospiti è sceso in campo Andrea Dugaro (ex Valnatisone), mentre tra i locali c'era il giovane cugino Antonio, una sfida personale nella sfida. Alla fine a spuntarla è stato il più esperto Antonio che ha regalato la rete del pareggio alla formazione allenata da Flavio Chiacig. In precedenza la Valnatisone era passata

in vantaggio con il gol realizzato da Paviz.

Inizio amaro del campionato di Terza categoria per la Savognese impegnata ad Udine contro i Rizzi. I gialloblu con Martella avevano ottenuto la rete del vantaggio. I padroni di casa hanno rimontato lo svantaggio vincendo grazie ad un calcio di rigore concesso e trasformato allo scadere della partita.

Pronto riscatto degli Juniores della Valnatisone che, grazie alla doppietta di Eric Dorgnach, hanno superato ad Udine i Fortissimi.

Continuano a stupire gli Allievi della Valnatisone che con una rete di Macoumba hanno battuto il fanalino di coda Muggia confermandosi al secondo posto in classifica.

Dopo due sconfitte vincono anche i Giovanissimi della Valnatisone. I ragazzi guidati da Giovanni Cesaria, a S. Gottardo hanno realizzato tre reti con Do-

menico Polverino ed una a testa di Almedin Tiro, Michele Miano e Luca Passariello.

Sconfitta invece la formazione degli Esordienti ad Udine con l'Ancona. La rete della bandiera dei ragazzi allenati da Gianni Drecogna è stata realizzata da Manuel Primosig.

Rotondi successi dei Pulcini dell'Audace A e B sul campo di Remanzacco con il Buonacquisto.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale la Valli del Natisone è stata sconfitta a Mereto di Capitolo. I biancoverdi hanno giocato una gara alla pari, ma sono stati castigati dai padroni di casa. Il Mereto ha messo al sicuro il risultato grazie ad una sfortunata autorete dei ragazzi del presidente Mauro Clavara.

In Seconda categoria pomeriggio amaro in trasferta per l'Osteria al Colovrat impegnata sul campo di Risano.

**AUDACE 2
SERENISSIMA 1**

Audace: Filippo Cernotta, Gabriele Colapietro, Claudio Bledig (Matteo Tomasetig), Marco Olivo, Andrea Lancerotto, Vanni Oviszsch, Cristian Trusgnach (Moreno Valentinuzzi), Matteo Braidotti, Patrick Chiuch, Nicola Sturam (Roberto Dugaro), Michele Martinig (Paolo Mauro).

Merso di Sopra, 12 ottobre - Con una rete realizzata allo scadere della partita da Moreno Valentinuzzi l'Audace ha ini-

Audace, una "prima" intonata

ziato con il piede giusto il cammino in campionato, superando con pieno merito la Serenissima di Pradamano.

I ragazzi del presidente Remigio Cefnotta erano passati in vantaggio alla mezz'ora con il gol realizzato da Cristian Trusgnach, che ha calciato il pallone in rete da pochi passi su cross effettuato da Patrick Chiuch. La partita è continuata con

gioco alterno fino al 25' della ripresa, quando un giocatore dell'Audace metteva il pallone in fallo laterale per permettere di soccorrere un avversario rimasto a terra. Alla ripresa del gioco la Serenissima usufruiva di un calcio di punizione dal limite che consentiva di riequilibrare il risultato. Il tecnico locale Maran mandava in campo Valentinuzzi e Tomasetig che tenevano in allarme la difesa avversaria. La loro caparbieta consentiva all'Audace di ottenere il meritato successo.

Paolo Caffi

In Terza categoria la Filpa tramortisce anche il malcapitato Maxi Discount con nove segnature.

Hanno firmato la seconda goleada pulferese Rescic, autore di una quaterna, Liberale che ha realizzato una tripletta e Copetti, che con una doppietta ha chiuso il conto.

Nell'incontro casalingo con l'Orzano la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha ottenuto un rotondo successo. I rossoblu allenati dal mister Maurizio Boer sono andati a segno con Thomas Petrizzo arrotondando il punteggio grazie alla doppietta di Andrea Bolzicco.

Nell'esordio del campionato di Prima categoria amatoriale di calcio a cinque i Merenderos di S. Pietro al Natisone hanno pareggiato a Gemona con lo Sporting 2001. Per i valligiani due centri di Gianluca Gnoni, uno di Nicola Sturam, Emiliano Dorbold e Simone Vogrig. (p.c.)

Bucovaz, un podista senza età

Il 2003 è stato un altro anno ricco di soddisfazioni sportive per Mario Bucovaz, il sessantatreenne podista amatore di Liessa di Grimaudo che, a scapito della sua non più verde età, continua fedelmente a macinare chilometri su chilometri e a conseguire risultati e riconoscimenti sportivi di lodevole fattura.

I non molti allenamenti settimanali - uno o due a seconda della quantità di lavoro nei campi o nel bosco, che rappresentano per il pensionato Mario l'attività

principale di lavoro e dispendio energetico - sono stati evidentemente sufficienti a far conquistare all'arzilla corridore valligiano l'ambito titolo della "Coppa Friuli 2003". Questa è una manifestazione podistica che coinvolge i corridori dell'intera Regione. Si svolge da marzo a giugno, nell'arco di sei diverse tappe, approdando di volta in volta in varie località del Friuli.

Mario, che corre nella categoria AM60 (amatori dai 60 ai 65 anni d'età), ha vinto ben cinque tappe su sei, rispettivamente a Udine, Tricesimo, Sclauinco,

Subit ed Enemonzo, arrivando secondo solamente a Terenzano.

Si è così aggiudicato l'ambito trofeo davanti a

36 avversari di categoria che gareggiavano per contendersi il titolo.

Altri risultati di rilievo hanno caratterizzato l'atti-

vità podistica di fine estate di Mario come quello ottenuto nella gara internazionale "Corrifesta" di San Daniele del Friuli dove ha conquistato il secondo posto di categoria AM 60, mentre nella "Maratonina" di Udine ha percorso i 21

chilometri di gara con il tempo di 1h 33', salendo sul gradino più alto del podio.

Un anno gratificante, dunque, che sottolinea la passione per lo sport del veterano corridore di Liessa che però dal prossimo anno gareggerà senza troppo agonismo. "Non riuscirei a smettere di correre, mi mancherebbe troppo - dice - ma devo fare i conti con l'età che avanza, e l'agonismo deve oramai lasciare spazio alla visione del podismo come attività di relax, fondamentale per la salute fisica e mentale, da compiere con tranquillità e senza eccessivi sforzi e sacrifici".



Mario Bucovaz (al centro della foto) in azione alla Maratonina di Trieste del 4 maggio, nei pressi del Castello di Miramare

Kronaka

V Jagnjedu likof za novo hišo an družino

Vsaki krat, ki zavemo za take novice, diemo: "Je takuo, naš judje na morejo pozabit na njih koranine an čeglih njih življenje teče kje drugod, njih miseu an sarce sta tle doma an če maj morejo, se varnejo..."

Takuo je an za družino, ki jo videta na teli fotografiji. So Elsa Podrecca - Petarnielova iz Jagnjeda (nje tata je Marcellino Petarnielu, ki je su dielat v mino v Belgijo lieta 1957), nje mož Hugues Desmedt (an po imenu zastopemo, de je Belgijan), an njih hci Virginie.

Ziviel so v Belgiji, potlè so paršli v Italijo v Veneto, kjer Elsa an nje mož dielajo za evropsko komisjon, pa vsaki krat, ki morejo, skočejo damu, v Jagnjed. An pru v teli va-

sici so zazidal novo hišo, kjer parhajajo vsak tiedan an kar imajo počitnice.

Pravejo pa, de kar puodejo v penzjon, bojo tle ziviel.

Za likof nove hiše so parpravli pravi senjam an zak le tisti dan so praznovale 50 liet življenja od Hugues.

Poklical so vse parjatele, ki jih tle imajo. Bluo je lepuo za nje, pa tudi za vasnjane, ki videjo, de njih vas na umarje, bo le napriživela, zak je šele v sarcu nje sinuovu, ki so muorli zavojo diela iti proč, pa ki jo nieso nikdar pozabil.

E' proprio così, la nostra gente pur vivendo altrove non può dimenticare il paese natio. E così succede che il più delle volte tornano a vivere qua, e se



proprio questo non è possibile, lo fanno almeno nei fine settimana e durante le vacanze.

Così anche per Elsa Podrecca, della famiglia Petarnielova di Jainich (suo papà è Marcellino di questa famiglia), suo marito Hugues Desmedt e la loro Virginie.

Il papà di Elsa, Marcellino, ha vissuto tanti anni in Belgio dove è emigrato nel 1957 per andare a la-

vorare in miniera. Ora Elsa con la sua famiglia è tornata a vivere in Italia, nel Veneto, dove lei e suo marito lavorano per la Commissione europea. Ma Jainich ce l'hanno nel cuore e proprio in questo paesino hanno costruito una nuova casa.

Poco tempo fa c'è stata una grande festa per il licof e, in contemporanea, anche per i primi 50 anni di Hugues.

Una festa alla quale hanno partecipato in tanti. Elsa e suo marito trascorrono qua tutto il loro tempo libero e quando andranno in pensione, così dicono, verranno a vivere qui.

Una bella notizia per i paesani che così vedono una speranza di vita per il loro paese.

A Elsa, Hugues e Virginie gli auguri di tutti noi perché tutti i loro progetti vadano in porto.



Pravejo, de vsaka vas ima njega sleutica.

V teli namien an pisatelj iz Tarsta je hodu po vsieh vaseh vprašat, če je kajsan sleutic za ga intervistat, ker je mislu napisat 'no knjigo, bukva gor mez sleute po vaseh.

An dan tel pisatelj triestin se j'parkazu tu adno benesko vascico.

Pred oštarijo se je usednu blizu adnega starega moža, ki je piu an taj merlota an ga poprašu:

- Na zamierite, pravejo, de vsaka vas ima njega sleutica. A je kajsan v teli vasi?

Stari mož je sneu fajfo von z ust an mu odguorui:

- Oh ja, je biu adan do malo liet od tegà, pa ga nie vič.

- An kam je su? - je radoviedno poprašu Triestin.

- Pravejo, de je su v Tarst, kjer je naredu veliko srečo!

Tu nediejo zguoda adan od tistih Triestinu, ki hodejo krast kostanj, jabuke, gobe an vse, kar ušafajo po Benečiji, je sreču adnega mladega puboca, ki je veleu von s host z adno pletenico puno vsakih sort gob, an malomanj vse te duje! Kadar je tuole vidu, Triestin je jau poberinu:

- Na stuoj jest telih gob, ki umarjes!

- Migu jih bom jedu! - je odguorui pober.

- An kam jih denes? - je vprašu prečudvan Triestin.

- Jih predajam Triestinam!

An drugi Triestin je videu adnega Benečana, ki je sede u na velikim kamane na sredi zelenega travnjaca, kjer je ribe loviu s tamakam! Triestin nie viuru na njega oči tuole videt, se j'ničku parblizu an ironično ga poprašu:

- Che mi scusi sior, ma ghe xe pesci in sto prato?

- Abbastanza - je odguorui Benečan.

- Ma abboccano, abboccano?

- Oh sì, lei è già il quattordicesimo!

Vesele Štajarke an... veseli Mašeruci

Jo nieso an jo nieso tiel pokazat, je bla tarda, pa na koncu so jo vetegnili uon. Ja, so jo tiel daržat samuo za se...

Pa na stuojta se bat, obedan vam jih na ukrade! An kuo bi mogli, saj so se že varnile na njih duom!

Ben, tele lepe čeče so

Vesele Štajarke an so paršle piet an gost v Sauodnjo an senjam svetega Mohora an Fortunata telo polietje.

An ker parhajajo takuo

od deleča, so "naš" lepuo postudieral, de bi bluo pru jim dielat družbo, kompanijo... An kar je bluo za narest spominsko sliko, foto ricordo, se nieso potegnili nazaj... Tel srečni možje so Mario Suoku (tisti, ki sedi), tu sred je Bepu Sturmin an te tretji je pa Giuliano Velikacu.

Vsi tarje so iz Mašere, v vasi pa živi samuo Bepu (ki je daržu skrito fotografijo, da se na zgubi...), Mario živi v miestu Erba, Giuliano pa dol po Laskem, pa nie težkuo jih srečat gor par Mašeri.

An seda, smo sigurni, de če bojo se kje Vesele Štajarke piele an godle, oni na parmanjkajo!



Na božjo pot po tamì!

Zavojo black out, ki je zajeu tudi naše vasi, so se v nediejo 28. setemberja zjutra parkazal nomalo "azkuštrani" tisti iz Fuojde, ki kupe z Adam Cont so šli na ruomanje v Brezje (Slovenija).

Eh ja, možje se nieso mogli obriti, žene se nieso mogle sminkat (truccare)... kako je bit brez korenta, brez luči tan doma, an se kar kor!

Pa nič za tuo, brez elektrike ja, pa brez dobre volje ne!



Vsi so bli zlo veseli za posebno nediejo, ki jih je čakala.

An takuo, ki je jau aden med njim zlo modar: "Gremo na ruomanje takuo, ki

so hodil ankrat: zlo zagoda, kar je šele tamà".

54 se jih je zbralo an s koriero so šli pruo Tarbižu an do Brezji, kjer je svetišče (santuario) "Marija

doma, če so se cieu dan vozil?").

Pru 'na liepa nedieja an za tuole se muorejo posebno zahvalit neutrudljivemu Adu Cont.

P o m a g a j " (Maria Ausiliatrice).

V cirkvi so tudi zapiel naše lepe cerkvene slovinske pjesmi. Potlè na kosilo an po kosile Bled, Jesenice, Kranjska gora.

Priet ku so se varnil damu, so šli včerjat (ja, duo jim jo je biu napravo tan

adnagim tel svet.

Za njim jočejo zena Lina, sinuova Nicola an Roberto, neviesta Simona, navuod Mattia, bratje, sestre, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahta.

Na njega pogrebu, ki je biu v saboto 11. otuberja popudan v Azli se je zbralo zaries puno ljudi.

Azla Žalostna novica

V četartak 9. otuberja smo imiel v Azli se an pogreb. Zapustu nas je naš vasnjan Lio Carlo Dorbold. Žalostno novico so sporočili vsi njega te dragi.

Naj v mieru počiva.

Plavi flok par Rusace v Kanadi



Mark je sin od Armanda Sdraulig - Rusacove družine iz Ušivce an Marie Simoncig - Stokove iz Zabarda. Živi od nimar v Kanadi, pa od Nediških dolin vie vse, zak njega tata an mama so mu nimar pravli gor mez nje, pa tudi zak je paršu vsako lieto san uon.

Mark je zapoznu 'no lepo an pridno čečo, ki se kliče Justine an je hči italijanskih emigrantu v Kanadi. So se oženil an zadnje dni luja se jim je parluožu tel liep poberin.

Sama fotografija nam prave, kakuo sta Mark an Justine vesela telega poberina.

Kar se je rodil so bli pru vsi veseli v družini, tisti, ki žive tan v Kanadi, pa tudi tisti tle doma. Ganjeni pa so bli, kar so zaviedel, ki z adno ime so za anj vbral tata an mama.

Dante, ku tisti stric (brat od nona Armanda), ki je premlad zapu-

stu tel sviet puno liet od tega. Dante se je rodil v Kanadi, v kraju Toronto, tam bo živeu, pa vemo, de tudi on bo viedu, kje so Nediške doline, kjer so se njega noni Armando an Maria rodili, kamar parhajajo vsaki krat, ki morejo. Noni an tata Mark ga bojo učil prebierat na Novem Matajurju, ki jim parhaja vsak tiedan z novicami tle od duoma.

Telekrat na našim gjornale bo tudi tela liepa novica, ki se tiče njih družino an z novico tudi naše pozdrave an uoščila.

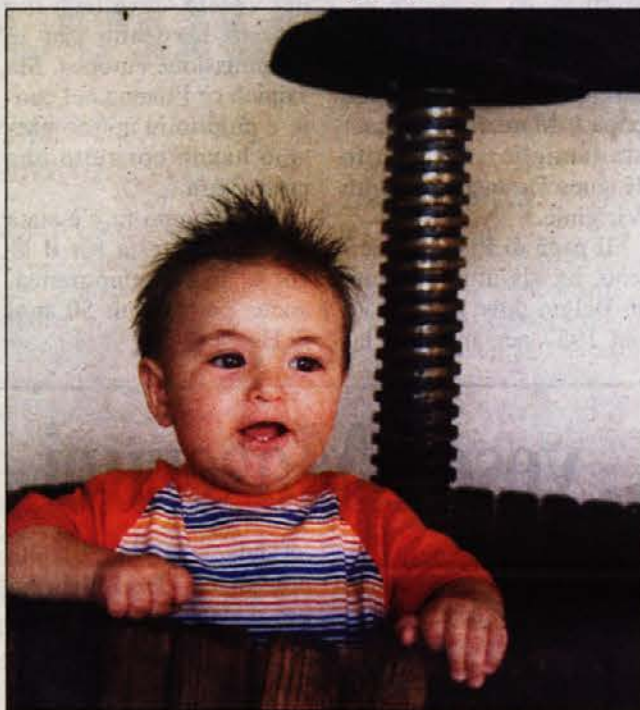
De bi mali Dante lepuo rasu, de bi njega mama an tata, noni an vsi tisti, ki ga imajo radi, bli nimar takuo veseli, ku seda ki se je on rodil, de bi mogli prid preca nas gledat tle damu, kjer jih čaka vsa zlahta, an posebno bižnona Toninca, ki je malo cajta od tega dopunla 94 liet.

Tri zvezdice v mladi družini

Tri čičice, lepe ku anjulci, s sladkim nasmiehom, ku tisti od none Mariucci, ki seda jih gor z nebes varje: so Elena (5 liet), Serena (37lieta) an Elisa (pet miescu). Paršle so za obogatiet življenje od njih tata an mame, ki so Michele Oballa z Jeronišča an Lorella Baron. Družina živi v Villa Santina, pa za veliko veseje nona Beppina parhajajo pogostu an na Jeronišče, kjer jih na čaka samuo on, pač pa vsi v družini an vasnjani. Veselo življenje, drage an lepe (zaries lepe!) čičice vam želmo vsi



“Za tvoj parvi rojstni dan...”



“Dragi Alessandro, si med nam že adno lieto... ti na moremo dopoviedat, ki dost veseja si nam dau an nam daješ vsaki dan, odkar si paršu. Veseu rojstni dan ti želimo mama Arianna, tata Michele, noni, strici an tetà, kužini an vsi tisti, ki te imajo radi!” Takuo sta napisala mama Arianna Meneghelli an tata Michele Pavan za njih te malega. Veseu rojstni dan mu želijo tudi drugi otroci, tisti, ki hodejo v dvojezični vartac v Spietar, kjer Arianna je učiteljica. Puno poljubčku iz naše strani, ki te srečamo vsaki dan “v našim.duore” an ki vsaki krat nam šenkaš tvoj liep, pru veseu nasmieh

PLANINSKA DRUŽINA BENECIJE

TELOVADBA PALESTRA

od 15. oktobra do 19. decembra

v telovadnici v Špietre
in palestra a San Pietro
vsako sredo in petek
il mercoledì e venerdì
od 19.00 do 20.00 ure

Info: Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 - 0432/731190

COMITATO PER AZZIDA

sabato 13 dicembre

MOTOR SHOW A BOLOGNA

partenza da Azzida, piazza della chiesa, ore 6.00 - Cividale (stazione dei treni) ore 6.10 - Remanzacco (Buonacquisto) ore 6.20 - Basaldella ore 6.40.
Partenza dal Motor show Bologna ore 19.00
Prenotazioni: Trattoria Rinascita Azzida entro 10 novembre (costo per pullman 16 euro)

Informazioni: 0432/789258 ore serali

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 18. DO 24. OTUBERJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje mi-diha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Železniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK DO 5. JUNIJA 2004

Iz Cedada v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37* 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**.

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad....703046
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče...0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola717208
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje.....724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727325

novi matajur
Teditnik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR a.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAF s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sežana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Comitato per Azzida

Azla, 31. otuberja

FESTA DELLA ZUCCA PRAZNIK MALONA

Otroc, začnita
napravjat
vaše malone!

Famiglia residente
in Alta Benecija
cerca casa in affit-
to, arredata, zona
San Pietro -
Cividale solo per i
mesi di dicembre,
gennaio e febbraio.
Tel. 0432/725062